

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem przychodzili – każdy człowiek, którego podniosło jego serce, i każdy, którego pobudził jego duch – i przynosili dar dla JAHWE na wykonanie namiotu spotkania i na wszelką jego służbę, i na święte szaty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce jednak ludzie zaczęli wracać. Każdy chętny sercem, każdy, kogo pobudził duch, niósł szczególny dar dla JAHWE na budowę namiotu spotkania, na służbę, która miała tam się odbywać, i na święte szaty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyszedł każdy, kogo serce pobudziło, i każdy, w którym duch był ochoczy; i przynieśli JAHWE dar do wykonania Namiotu Zgromadzenia, na wszelką służbę w nim i na święte szaty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszedł każdy mąż, którego pobudziło serce jego, i każdy, w którym dobrowolny był duch jego, przynieśli podarek Panu do robienia namiotu zgromadzenia, i do wszelkiej potrzeby jego, i na szaty święte.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ofiarowali umysłem bardzo ochotnym i nabożnym pierwiastki Panu na czynienie roboty przybytku świadectwa, cokolwiek na służbę i na szaty święte było potrzeba.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wszyscy, których skłoniło serce, a duch był ochoczy, przynieśli daninę dla Pana na budowę Namiotu Spotkania i na wszelką służbę w nim oraz na święte szaty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem przychodził każdy, kto miał ochotne serce, i każdy, kogo duch pobudził, i przynosili dar ofiarny Panu na wykonanie Namiotu Zgromadzenia i na wszelką służbę w nim, i na święte szaty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy człowiek, którego skłoniło serce, i każdy, kogo duch pobudził, przychodził i przynosił dar ofiarny dla JAHWE, na wykonanie Namiotu Spotkania i na wszelką w nim służbę oraz na święte szaty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	po czym każdy, kto chciał, ofiarował JAHWE dary na budowę Namiotu Spotkania i wykonanie sprzętów potrzebnych do sprawowania kultu oraz świętych szat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem każdy, kogo serce do tego pobudziło i kto miał szczerą chęć, przyniósł wybrany dar dla Jahwe do wykonania Namiotu Zjednoczenia, do wszelkich prac z nim związanych i do świętych szat.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i przyszedł każdy, kto był tym przejęty, każdy, kto był szczodry, przyniósł wyznaczony dar dla Boga na prace przy Namiocie Wyznaczonych Czasów i do całej służby w nim, i na święte ubrania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І принесли кожний те, що їх серце принесло, і що зволила їх душа, принесли в дар Господеві на

		Турконяка	кожне діло шатра свідчення і на всі його служби і на всю одіж святого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I przychodzili każdy, kogo uniosło jego serce oraz każdy, którego skłonił jego duch i przynosili daninę dla WIEKUISTEGO do wykończenia Przybytku Zboru, do wszelkiej jego potrzeby oraz na święte szaty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem przyszli, każdy, kogo skłaniało serce, każdy, kogo pobudził duch, i przynieśli daninę JAHWE na wykonanie namiotu spotkania i na wszelką związaną z nim służbę oraz na święte szaty.